

AU PROGRAMME

ASTOR PIAZZOLLA (1921-1992)

Milonga is Coming
La Muerte del Ángel

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

Le Clavier bien tempéré, Livre I
Prélude n° 2 en do mineur, BWV 847

RYUICHI SAKAMOTO (né en 1952)

Bibo no Aozora

RUSSIAN RENAISSANCE

Vanya
Ya na kamushe siju (I'm Sitting on the Stone)

PYOTR ILITCH TCHAIKOVSKI (1840-1893)

« Danse russe » du *Lac des cygnes*

-ENTRACTE-

RICHARD GALLIANO (né en 1950)

Tango pour Claude

EGBERTO GISMONTI (né en 1947)

Frevo

ZEQUINHA DE ABREU (1880-1935)

Tico-Tico no Fubá

BÉLA FLECK (né en 1958)

Sinister Minister

DUKE ELLINGTON (1899-1974)

Caravan

DJANGO REINHARDT (1910-1953)

Rythme futur

Tous les arrangements sont de Russian Renaissance /
All arrangements are by Russian Renaissance

SALLEBOURGIE.CA
BOURGIEHALL.CA
514-285-2000, OPTION 4

ARTE MUSICA

En résidence au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 2008, Arte Musica a comme mission le développement de la programmation musicale du Musée.

In residence at the Montreal Museum of Fine Arts since 2008, Arte Musica's mission is to develop the Museum's musical programming.

Pierre Bourgie, président
Isolde Lagacé, directrice générale et artistique

Salle Bourgie
Pavillon Claire et Marc Bourgie
Musée des beaux-arts de Montréal – 1339, rue Sherbrooke Ouest

Suivez-nous sur / Follow us on:

 facebook.com/sallebourgief

 instagram.com/salle.bourgief/

Abonnez-vous à notre infolettre :
infolettre.sallebourgief.ca

Subscribe to our newsletter:
newsletter.sallebourgief.ca

Le Musée des beaux-arts de Montréal et Arte Musica tiennent à souligner la contribution exceptionnelle d'un donateur anonyme en hommage à la famille Bloch-Bauer.

The Montreal Museum of Fine Arts and Arte Musica would like to acknowledge the exceptional support received from an anonymous donor in honour of the Bloch-Bauer Family.

Partenaire média
Media partner
LE DEVOIR

Présenté par
Presented by



SALLEBOURGIE

ARTE MUSICA
9^e saison

19 | 20

DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

RUSSIAN RENAISSANCE

Samedi 5 octobre • 20 h



Ivan Kuznetsov balalaïka
Anastasia Zakharova domra
Aleksandr Tarasov accordéon
Ivan Vinogradov balalaïka
 contrebasse

DE LA MUSIQUE DU MONDE À L'ÂME RUSSE

Russian Renaissance modernise l'interprétation sur instruments traditionnels en créant un son vibrant et séduisant. L'ensemble marie tradition et modernité pour obtenir une fusion de styles et d'époques. En concert, Russian Renaissance aime explorer de nouvelles techniques expressives ainsi que des genres qui ne sont généralement pas associés au folklore russe, afin d'élargir son répertoire.

WORLD MUSIC WITH A RUSSIAN SOUL

Russian Renaissance takes performance on traditional folk instruments to the next level, modernizing the sound and making it vibrant and enticing. The group marries tradition and modernity, creating a fusion of styles and eras. In their concerts, Russian Renaissance explores new expressive techniques and genres that are not necessarily typical of Russian folk instruments in order to expand its repertoire.

À PROPOS DE LA BALALAÏKA

«*Let me hear your balalaikas ringing out...*», chantaient les Beatles en 1968 dans *Back in the U.S.S.R.* Indissociable du folklore russe, la *balalaïka* se reconnaît du premier coup d'œil à la forme triangulaire de sa caisse et se décline en instruments de taille différente, de la balalaïka piccolo à l'imposante balalaïka contrebasse. Ses trois cordes se jouent à l'aide d'un plectre, mais étant donnée la grosseur des cordes de la balalaïka contrebasse, il n'est pas rare que des joueurs confectionnent le leur à partir d'une chaussure en cuir ou d'un talon de botte ! Instrument à la résonance limitée, ses cordes sont rapidement grattées ou pincées ; cette technique de jeu est d'ailleurs ce qui confère le tremblement caractéristique de sa sonorité. La *domra*, un luth de trois ou quatre cordes à la caisse arrondie, lui est souvent associé dans les grands ensembles, et c'est à elle qu'est généralement confiée la ligne mélodique dans les orchestres de balalaïkas modernes. L'apparition de la balalaïka remonterait à la fin du XVII^e siècle, mais c'est à Vassili Vassilievitch Andreev — qui forme en 1888 un orchestre de balalaïkas qu'une tournée amène à se produire en Europe et en Amérique du Nord — que l'on doit la version moderne de l'instrument. Au-delà des frontières de son pays natif, la balalaïka devient alors indissociable de la Russie dans l'esprit occidental. Elle gagne ses lettres de noblesse dans la société russe à l'ère soviétique, alors que l'on consacre financement et énergie à la formation d'ensembles de haut calibre, dont certains sont toujours en activité aujourd'hui.

© Trevor Hoy
Traduction d'Isabelle Wolfmann

Let me hear your balalaikas ringing out... sang The Beatles in their 1968 song *Back in the U.S.S.R.* The quintessential Russian folk instrument, the *balalaïka* is instantly recognizable due to its triangular body, and comes in a variety of sizes ranging from piccolo to the gargantuan contrabass. The balalaïka's three strings are played with a plectrum, but due to the size of the contrabass balalaïka's strings it is not uncommon to see a player using a leather shoe or a boot heel! The short sustain of the instrument requires players to rapidly strum or pluck the strings, thus lending the balalaïka its characteristic quivering sonority. Often found playing alongside the balalaïka in large ensembles, the *domra* is a three or four-stringed round bodied lute, which typically performs the melodic line in modern balalaïka orchestras. The balalaïka first appears in recorded history in the late 17th century, though the modern version of the instrument was popularized by Vasily Vasil'yevich Andreyev; Andreyev formed a balalaïka orchestra in 1888 that toured throughout Europe and North America, spreading the balalaïka beyond Russia's borders and causing it to be indelibly associated with Russia in the Western mind. The balalaïka became even further entrenched in Russian society during the Soviet era, when much funding and energy was devoted to forming high-calibre ensembles, some of which continue playing to this day.

© Trevor Hoy

CALENDRIER 19 • 20

OCTOBRE

MERCREDI 9 19 h 30

Ravel transatlantique
Les Percussions Claviers de Lyon
Hélène Tysman, piano
Œuvres de Ravel et Gershwin

JEUDI 10 18 h

5 à 7 Jazz
Sylvain Provost, guitare
Norman Lachapelle, guitare basse

VENDREDI 11 19 h 30

Les Violons du Roy
Stéphane Tétreault, violoncelle
Mélanie Léonard, cheffe
Œuvres de Nielsen, Tchaïkovski,
Grieg et plus !

La série *Odyssees* explore les traditions musicales du monde et laisse libre cours à des croisements esthétiques inventifs.

Prochain concert



MERCREDI 6 NOVEMBRE 19 h 30

Skye Consort & Emma Björling
Musiques scandinaves, celtiques et québécoises

Billets et programmation complète

SALLEBOURGIE.CA
514-285-2000, OPTION 4